

English

CIUMAFINA

What kind of music do you get if you mix the traditional music from the region Emilia Romagna in Italy with the traditional tunes from Västmanland in Sweden? What does it sound like when the Italian organetto and the Swedish nyckelharpa meet and take turns in leading the dance? Stefano Delvecchio (Ciuma) and Josefina Paulson (Fina) makes CiumaFina and these questions might be answered in this duo exploring a new soundlandscape together. With new compositions and traditional music from their countries they melt together the typical elements from their both traditions into a joint Swetalian style. Passionated waltzes, cheerful gallopes and powerful polkas crowding on the same repertoire as speedy-jiggs, mixed with soft and gentle polskas and imaginative dreamy-tunes. All with main focus on dancability and the musical storytelling.

Svenska

CIUMAFINA

Vilken typ av musik får du om du blandar den traditionella musiken från regionen Emilia Romagna i Italien med de traditionella låtarna från Västmanland i Sverige? Hur låter det när den italienska organetton/dragspelet och den svenska nyckelharpan möts och turas om att leda dansen? Stefano Delvecchio (Ciuma) och Josefina Paulson (Fina) utgör CiumaFina och dessa frågor kan besvaras i denna duo som utforskar ett nytt ljudlandskap tillsammans. Med nya kompositioner och traditionell musik från sina länder smälter de samman de typiska elementen från deras båda traditioner till en gemensam Sweetalian stil. Passionerade valser, muntra galopper och kraftfulla polkor trängs på samma repertoar som snabba-jiggs, blandat med mjuka och milda polskor och fantasifulle drömlika toner. Allt med huvudfokus på dansbarhet och det musikaliska berättandet.

Italian

CIUMAFINA

Che tipo di musica si ottiene, se si mescolano la musica tradizionale della Emilia Romagna in Italia con le melodie tradizionali Västmanland in Svezia? Cosa succede quando l'organetto italiano e la nyckelharpa svedese si incontrano e si alternano nella guida della danza? Stefano Delvecchio (Ciuma) e Josefina Paulson (Fina) hanno formato "CiumaFina" per dare delle risposte a queste domande. Questo duo esplora sicuramente un nuovo territorio musicale, le nuove composizioni e le musiche tradizionali dei loro paesi si fondono Insieme senza tuttavia rinunciare agli elementi tipici e caratteristici della loro cultura, nasce uno stile unico "Sweetalian". Appassionati valzer, Polke vivaci e Galloppe energiche si confrontano, veloci Gighe si mischiano con dolci Polskas e fantasiosi e sognanti brani. Il tutto con una grande attenzione alla danza e alla narrazione musicale. Stefano Delvecchio è un musicista che ama la musica tradizionale, compositore per il Teatro e per il Cinema insegna organetto. Josefina Paulson ha una laurea in musica tradizionale Svedese, è molto impegnata in tournée in giro per il mondo con la sua nyckelharpa, facendo concerti e condividendo il suo amore per le melodie di Västmanland attraverso l'Insegnamento e workshop.